

Porównanie tłumaczeń Jozuego 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(wówczas) stanęły wody spływające z góry jak jeden wał* w znacznej odległości,** od*** (strony) miasta Adam,**** położonego w bok od Sartan, a (wody) płynące w kierunku morza na Araba,***** Morza Słonego, znikły zupełnie i ludzie przeprawili się naprzeciw Jerycha. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ <x>20 15:8</x>; <x>230 78:13</x>; <x>230 114:3</x>

²⁾ w znacznej odległości : wg G: bardzo, bardzo daleko aż do obszaru Kariathiarim, μακρὰν σφόδρα σφοδρῶς ἕως μέρους Καραθιαρίμ.

³⁾ od, wg qere; w, wg ketiw.

⁴⁾ Adam : miejscowość identyfikowana z Tell-ed-Damiyeh na wsch brzegu Jordanu, 1,8 km od ujścia Jaboku do Jordanu, ok. 25 km na pn od Jerycha (<x>60 3:16</x>L.); w G nie wymieniono tego miejsca.

⁵⁾ Lub: na stepie.